



# Kyrie - Messe Memé Thérèse

En l'honneur de Grand-Mère Nguendé Thérèse Epse Sedena Alinga

Décédée le 22 Mars 1991

Musique : Zeh Mboudi Landry (ZML)

(c) AZIK LAB' (Laboratoire à musique)

Chorale Saint Augustin (CSA Nkol-Bikogo Monti)

Suppliant mais pas trop lent

Solist

The musical score for the soloist consists of two staves. The first staff starts with a treble clef, a 4/4 time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are: "I- E a nti me - ne n - sem mi - sem to y'a lu to y'a - mos". The second staff continues with the same key signature and time signature, with lyrics: "mi - sem miam mia ton ma E a Tad, ye - ne te me ngol".

Chœur

$\text{♩} = 60$

The musical score for the choir consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in 4/4 time. The lyrics are: "E a nti ku - de te me ngol, é a nti ku - de ngol é". The music includes eighth-note patterns and rests.

rall...

The musical score for the choir continues with two staves. The top staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The lyrics are: "en - gon - gol a nti Zam - ba, en - gon - gol a nti Zam - ba". The music features eighth-note patterns and rests, with a dynamic marking "rall..." above the top staff.

Solist

2- fl Chris - tus, on - ga ve m'e-nying dzoé a su na me nying a be - be - la

E a Chris - tus, du te n - koat e - nying dzam

Chœur avec un fond de vigueur  $\text{♩} = 70$

Chris - tus hu - de te me ngol

Chris - tus hu - de te me ngol

Chris - tus hu - de te me ngol

1. (ma - yon é )

2. ngol

Solist

3- E a nti me - ne n - sem mi - sem, e - nying dzam

§

ai na di - bi ai té - ré      E a Tad,      ye - ne te me ngol

*Coda dans un esprit de gratitude*

A ñti wam, a ñti

to a nsemwam o - di - ki me-fèt m - bè      a - su te a Tat ma - zu

### Traduction libre

1- E a Nti mene nsem misem, to y'alu, to y'amos, misem miām mia ton ma. E a Tad, yene te me ngol  
 ( Ô Seigneur, je suis un pauvre pécheur, de jour comme de nuit, mes péchés sont toujours devant moi.  
 Ô Père, ai pitié de moi )

E a Nti, kude te me ngol, é a Nti kude ngol é. Engongol a Nti Zamba, engongol a Nti Zamba  
 ( Ô Seigneur, Prends pitié de moi [x3] Mon Seigneur, mon Dieu, je t'en supplie [x3] )

2- A Christus, onga ve m'enying dzoé asu na me nyung a bebelia. E a Tad, dzu te nkoot enying dzam  
 ( Ô Christ, toi qui s'est sacrifié pour que je vive en toute vérité.. Ô Père, pardonne mon offense )

Christus kude te me ngol [x3] (mayon é)  
 ( Ô Christ, prends pitié de moi [x3] [je t'en supplie] )

3- E a Nti mene nsem misem, enying dzam ai na dibi ai téré. E a Tad, yene te me ngol  
 ( Ô Seigneur, je suis un pauvre pécheur, ma vie est dans les ténèbres. Ô Père, ai pitié de moi )

A Nti wam a Nti, to a nsem wam ondiki me fêt mbè, asu té mazu a Tad, ne l'a bo ma a ne wa dzo  
 ( Mon Dieu, même dans mon état de pécheur, tu ne m'as fermé la porte de ton cœur. Je reviens vers toi,  
 tout confiant de l'amour que tu me portes, pour te dire : que ma vie soit désormais faite selon ta parole )

